

# o Gr an ny

CASAMANIA





1

**Soggetto:** Pudelskern per Casamania.  
**Soggetto:** *Pudelskern for Casamania.*

2

**Oggetto:** riattivare un antico ciclo di allevamento comunitario del Tirolo importante per la gestione del territorio d'alta montagna e utilizzare un prodotto naturale affidandosi a maestranze locali.

**Objective:** *to revitalise the historic community farming cycles of the Tyrolean Alps, important for the maintenance of this mountainous territory and the development of a natural product through local skills.*



3

**Analisi:** le pecore, per resistere alle temperature di montagna, sviluppano un manto fitto e spesso dando una lana ricca e speciale inadatta però all'industria tessile contemporanea.

Per non perdere questo patrimonio artigianale è importante sviluppare nuove lavorazioni e nuovi impieghi del filato.

**Analysis:** *in order to deal with the harsh mountain conditions, sheep develop a dense, thick coat, made up of a particularly rich and special wool which is not suitable for use in the textile industry. In order to preserve this traditional craft it is fundamental to develop new methods for processing and utilising this wool*



4

**Lavorazione:** tutto il ciclo di produzione del filato lavorabile è artigianale e viene realizzato da una piccola impresa familiare tirolese.

La lana viene trattata chimicamente con minerali per diventare ignifuga, antitarma, anticarico e non attaccabile dall'umidità.

**Craftsmanship:** *The production cycle of the wool is completely artisanal, being raised by a small family-run business in the Tyrolean Alps.*

*The wool is chemically treated using natural minerals, rendering it resistant to fire, attack from moths and the effects of humidity*



5

**Progetto:** cogliere la sfida vuol dire ripensare la storia calandosi in un mondo arcaico con spirito nuovo e moderno, immaginare un intreccio impossibile dove il tessere non serve per coprirsi ma per costruire oggetti. Filo e intreccio diventano struttura attraverso una macchina semi meccanica affidata ad una cooperativa di mani esperte olandesi.

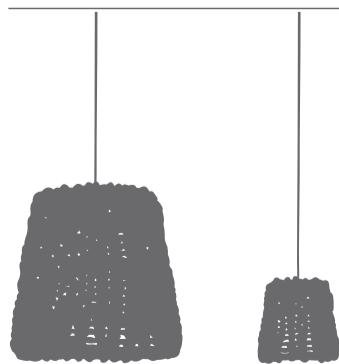
**Project:** *Taking up this challenge involves 're-thinking' traditional approaches and examining time-honoured traditions with a new spirit, imagining an impossible world where this material is not used to construct clothing, but to create objects. Thread and weave become structural elements through a semi-mechanical process, entrusted to a co-operative group of craftspeople in Holland.*

6

**Produzione:** collezione limitata. Un progetto europeo in cui le nazioni non sono confini ma persone, luoghi, tradizioni e speranze.

**Production:** *limited edition. A local and Europe based project which transcends national borders, built upon people, places, traditions and hope.*

design PUDELSKERN  
2010



Dimensioni/Dimensions: large Ø 37,5 cm H 38,5 cm / small Ø 17,5 cm H 21 cm



www.casamania.it

**CASAMANIA**

# Or Sra Nan Nan y

